**DỰ THẢO NGHỊ ĐỊNH THƯ VỀ YÊU CẦU VỆ SINH VÀ KIỂM DỊCH THỰC VẬT ĐỐI VỚI CÁM GẠO LÀM THỨC ĂN CHĂN NUÔI VÀ CHIẾT XUẤT CÁM GẠO LÀM THỨC ĂN CHĂN NUÔI XUẤT KHẨU TỪ VIỆT NAM SANG TRUNG QUỐC**

**GIỮA**

**BỘ NÔNG NGHIỆP VÀ PHÁT TRIÊN NÔNG THÔN VIỆT NAM**

**VÀ**

**TỔNG CỤC HẢI QUAN**

**NƯỚC CỘNG HÒA NHÂN DÂN TRUNG HOA**

Để đảm bảo an toàn cho cám gạo và chiết xuất cám gạo xuất khẩu từ Việt Nam sang Trung Quốc làm thức ăn chăn nuôi, Tổng cục Hải quan nước Cộng hòa nhân dân Trung Hoa (GACC) và Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam (MARD) (sau đây gọi tắt là các Bên), trên cơ sở các nguyên tắc của Hiệp định WTO/SPS và đánh giá rủi ro đối với cám gạo và chiết xuất cám gạo làm thức ăn chăn nuôi xuất khẩu từ Việt Nam sang Trung Quốc và thông qua đàm phán thân thiện, hiệu quả, đã đạt được thỏa thuận như sau:

Điều 1

Các sản phẩm xuất khẩu từ Việt Nam sang Trung Quốc làm thức ăn chăn nuôi là cám gạo làm và chiết xuất cám gạo.

Cám gạo làm thức ăn chăn nuôi là sản phẩm phụ của quá trình chế biến gạo sau khi ngũ cốc đã được tách vỏ.

Chiết xuất cám gạo dùng làm thức ăn chăn nuôi là sản phẩm phụ của cám gạo, trong đó dầu được tách chiết.

Điều 2

MARD cần đảm bảo rằng cám gạo và chiết xuất cám gạo xuất khẩu sang Trung Quốc không mang theo các loại dịch hại là đối tượng kiểm dịch thực vật mà Trung quan tâm Quốc (Phụ lục 1) và các thành phần biến đổi gen chưa được Trung Quốc chấp thuận chính thức, và đáp ứng yêu cầu của tiêu chuẩn quốc gia mới nhất của Trung Quốc <Tiêu chuẩn vệ sinh thức ăn chăn nuôi GB13078>.

Điều 3

MARD cần đảm bảo rằng cám gạo và chiết xuất cám gạo được sản xuất từ các doanh nghiệp chế biến được MARD chấp thuận, và các doanh nghiệp liên quan có khả năng phát hiện tổng nấm mốc, Salmonella và các chỉ tiêu về an toàn vệ sinh khác. Các doanh nghiệp chế biến được MARD giới thiệu cho GACC và sẽ được đăng ký sau khi được GACC xem xét và phê duyệt. Có thể xem danh sách các doanh nghiệp đã đăng ký trên website của Trung Quốc.

Điều 4

MARD nên yêu cầu các doanh nghiệp chế biến được chấp thuận thiết lập hệ thống phân tích mối nguy và điểm kiểm soát tới hạn (HACCP) tốt, hệ thống quản lý truy xuất nguồn gốc và vận hành hiệu quả hoặc thực hiện quản lý theo khái niệm của hệ thống. Các doanh nghiệp chế biến cần tăng cường kiểm soát vệ sinh nguyên liệu thô và phụ trợ, sản xuất và chế biến, bảo quản, vận chuyển và các liên kết khác, tránh nhiễm đất, xác động vật, phân và lông động vật, v.v.., và không nên thêm các chất độc hại cũng như bất kỳ thành phần nào có nguồn gốc từ động vật, và dây chuyền sản xuất không nên sản xuất thức ăn có nguồn gốc động vật.

Điều 5

MARD cần tăng cường kiểm soát chính thức các doanh nghiệp chế biến cám gạo và chiết xuất cám gạo xuất khẩu sang Trung Quốc và thực hiện giám sát hàng ngày để đảm bảo an toàn vệ sinh sản phẩm. Các sản phẩm chiết xuất cám gạo và cám gạo xuất khẩu sang Trung Quốc của mỗi doanh nghiệp chế biến đã đăng ký được kiểm tra sự phù hợp chính thức ít nhất mỗi tháng một lần để đảm bảo rằng các sản phẩm đáp ứng tiêu chuẩn an toàn và vệ sinh liên quan đến thức ăn chăn nuôi ở Trung Quốc. Nếu sản phẩm bị phát hiện không đủ tiêu chuẩn, sẽ đình chỉ ngay việc xuất khẩu của các doanh nghiệp liên quan sang Trung Quốc và thông báo cho phía Trung Quốc để tìm hiểu nguyên nhân và có biện pháp khắc phục.

Điều 6

Các doanh nghiệp chế biến cần xây dựng kế hoạch tự kiểm tra và kiểm soát các chỉ tiêu an toàn, vệ sinh đối với cám gạo và chiết xuất cám gạo xuất khẩu sang Trung Quốc, cách ly khu vực sản xuất với khu vực bảo quản, đảm bảo cám gạo và chiết xuất cám gạo xuất khẩu sang Trung Quốc nằm trong một cơ sở độc lập riêng biệt và có biện pháp phòng chống chuột, côn trùng và chim hiệu quả, để ngăn ngừa ô nhiễm thứ cấp hoặc ô nhiễm chéo.

Điều 7

MARD cần đảm bảo bao bì dùng cho đóng gói cám gạo và chiết xuất cám gạo xuất khẩu sang Trung Quốc phải sạch sẽ và vệ sinh, phương tiện vận chuyển phải được làm sạch hoàn toàn, phù hợp với thời tiết và mục đích sử dụng, được khử trùng và khử khuẩn khi cần thiết.

Điều 8

Container hoặc tàu chứa cám gạo và chiết xuất cám gạo (ví dụ: lô hàng rời) phải có ít nhất một dấu trên bao bì ghi rõ tên doanh nghiệp chế biến, số đăng ký và dòng chữ tiếng Anh "Vietnam rice bran exported to the People's Republic of China" or"Vietnam rice bran solvent exported to the People's Republic of China" (nghĩa là: "Cám gạo Việt Nam xuất khẩu sang Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa" hoặc "Chiết xuất cám gạo Việt Nam xuất khẩu sang Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa") hoặc bằng tiếng.

Điều 9

MARD chịu trách nhiệm quản lý, giám sát, kiểm tra và kiểm dịch đối với cám gạo và chiết xuất cám gạo xuất khẩu sang Trung Quốc, cám gạo và chiết xuất cám gạo đã qua kiểm tra, đã được kiểm dịch để cho phép xuất khẩu sang Trung Quốc.

MARD cần cấp giấy chứng nhận kiểm dịch phù hợp với các yêu cầu của ISPM số 12 ''Hướng dẫn đối với Giấy chứng nhận kiểm dịch thực vật", trong đó ghi rõ tên và số đăng ký của doanh nghiệp chế biến, số container (phương tiện vận chuyển) hoặc tên tàu (khi vận chuyển hàng rời) và các loại thông tin khác; trong trường hợp xử lý trước khi xuất khẩu hoặc trong quá trình vận chuyển, cần ghi rõ các thông tin như biện pháp xử lý và chỉ tiêu xử lý, và cột khai báo bổ sung phải được đánh dấu bằng tiếng Anh: “The goods meet the requirements of the Protocol on Sanitary and Phytosanitary Requirements for the Export of Rice Bran and Rice Bran Solvent from Vietnam to China, and does not carry quarantine pests and toxic and harmful substances of concern to the China" (nghĩa là: "Hàng hóa đáp ứng các yêu cầu của Nghị định thư về yêu cầu vệ sinh và kiểm dịch thực vật đối với xuất khẩu cám gạo và chiết xuất cám gạo từ Việt Nam sang Trung Quốc, và không mang theo các đối tượng kiểm dịch thực vật và các chất độc hại mà Trung Quốc quan tâm"). Mỗi lô cám gạo xuất khẩu sang Trung Quốc đều phải có một bản khai về an toàn vệ sinh thức ăn có đạm thực vật do MARD ban hành (Phụ lục 2).

Điều 10

MARD cần đảm bảo rằng bất kỳ lô hàng cám gạo và chiết xuất cám gạo xuất khẩu sang Trung Quốc phải đáp ứng các yêu cầu của Tiêu chuẩn quốc gia mới nhất của Trung Quốc <Nhãn đối với thức ăn chăn nuôi GB10648>.

Điều 11

Các đơn vị trao đổi thông tin và tư vấn như sau:

GACC: Cục Kiểm dịch động thực vật

Bộ NN&PTNT: Vụ Hợp tác quốc tế

Điều 12

Hải quan Trung Quốc sẽ tiến hành kiểm tra và kiểm dịch thực vật đối với cám gạo và chiết xuất cám gạo nhập khẩu. Trong trường hợp phát hiện bất kỳ sự không phù hợp nào sẽ tiến hành xử lý như sau:

1. Nếu phát phát hiện giấy chứng nhận kiểm dịch thực vật hoặc bản khai báo về an toàn vệ sinh không đáp ứng yêu cầu thì sẽ trả lại hoặc tiêu hủy;
2. Nếu phát hiện đối tượng kiểm dịch thực vật còn sống sống hoặc các loài sinh vật gây hại sống khác mà Trung Quốc quan tâm, cần tiến hành xử lý, trả lại hoặc tiêu hủy;
3. Nếu tìm thấy đất hoặc các thành phần biến đổi gen mà không có sự chấp thuận chính thức của Trung Quốc, phải trả lại hoặc tiêu hủy;
4. Nếu phát hiện phân động vật, xác động vật, lông chim, hạt giống cây trồng hoặc không đáp ứng các tiêu chuẩn an toàn và vệ sinh liên quan về thức ăn chăn nuôi của Trung Quốc, phải tiến hành xử lý, trả lại hoặc tiêu hủy theo luật và quy định có liên quan.
5. Nếu phát hiện thấy không phù hợp với các yêu cầu của Điều 9, cần tiến hành sửa, trả lại hoặc tiêu hủy.

Nếu phát hiện những vi phạm trên, GACC sẽ thông báo cho MARD, và, tùy theo mức độ vi phạm, sẽ thực hiện các biện pháp như tạm dừng các doanh nghiệp chế biến có liên quan hoặc tạm dừng buôn bán cám gạo và chiết xuất cám gạo với Trung Quốc cho đến khi GACC xác nhận rằng MARD đã thực hiện các biện pháp khắc phục hiệu quả.

Điều 13

Nghị định thư này sẽ có hiệu lực vào ngày cả hai Bên ký kết và có hiệu lực trong 3 năm. "Bản ghi nhớ giữa Tổng cục Giám sát chất lượng, Thanh tra và Kiểm dịch nước Cộng hòa nhân dân Trung Hoa và Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn nước của Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam về các yêu cầu kiểm dịch thực vật và an toàn đối với cám gạo làm thức ăn chăn nuôi xuất khẩu từ Việt Nam sang Trung Quốc”, được Trung Quốc và Việt Nam ký vào ngày 30/5/2016, sẽ được hủy bỏ ngay lập tức. Nghị định thư này có thể được sửa đổi nếu có thỏa thuận bằng văn bản của các Bên. Nếu một Bên yêu cầu chấm dứt Nghị định thư này, Bên đó phải thông báo cho Bên kia bằng văn bản trước ba tháng. Nếu không Bên nào thông báo cho Bên kia bằng văn bản về ý định chấm dứt Nghị định thư này ba tháng trước khi Nghị định thư hết hạn, thời hạn hiệu lực sẽ được gia hạn thêm ba năm.

|  |  |
| --- | --- |
| **Thay mặt**  **Tổng cục Hải quan**  **Nước Cộng hòa nhân dân Trung Hoa** | **Thay mặt**  **Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn**  **Nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam** |

**Phụ lục 1**

Đối tượng Kiểm dịch thực vật mà Trung Quốc quan tâm

|  |  |
| --- | --- |
| **STT** | **Tên Latin** |
| Loại dịch hại | |
| 1 | *Trogoderma granarium* Everts |
| Vi khuẩn | |
| 2 | *Xanthomonas campestris* pv. oryzae (Ishiyama) |
| 3 | *Xanthomonas oryzae* pv. *oryzicola(Fang et al.* ) Swings *et al.* |
| 4 | *Burkholderia glumae* |
| Tuyến trùng | |
| 5 | Ditylenchus angustus (Quản gia) Filipjev |
| Cỏ dại | |
| 6 | *Striga* spp. |
| 7 | *Eupatorium odoratum* L. |
| 8 | *Cenchrus* spp. |
| 9 | *Cao lương halepense* |

**Phụ lục 2**

**Khai báo an toàn và vệ sinh của Thức ăn protein chế biến**

**có nguồn gốc thực vật xuất khẩu sang Nước Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa**

|  |  |
| --- | --- |
| Chứng nhận số |  |
| Nước xuất khẩu |  |
| Tên cơ quan có thẩm quyền của nước xuất khẩu. | MARD |
| Tên và địa chỉ của nhà xuất khẩu |  |
| Tên và địa chỉ của nhà nhập khẩu |  |
| Tên và địa chỉ của cơ sở chế biến đã đăng ký |  |
| Số đăng ký của cơ sở chế biến đã được phê duyệt đăng ký bởi MARD |  |
| tên sản phẩm |  |
| Loại bao bì và khối lượng |  |
| Số lô hàng |  |
| Tổng khối lượng |  |
| Phương tiện vận chuyển |  |
| Nước và cảng khởi hành |  |
| Nước và cảng đến |  |
| Số container (nếu có) |  |

**Tuyên bố An toàn và Vệ sinh**

Chúng tôi nhận thức rõ yêu cầu an toàn và vệ sinh của protein chế biến từ thực vật do GACC quy định. Sản phẩm không chứa bất kỳ chất độc hại nào gây nguy hiểm cho sức khỏe cộng đồng hoặc động vật và tuân thủ các tiêu chuẩn an toàn và vệ sinh của Trung Quốc.

Các mẫu ngẫu nhiên đã được lấy trong quá trình sản xuất và / hoặc trong quá trình bảo quản (trước khi gửi đi) từ mỗi lô xử lý để xác minh việc tuân thủ các tiêu chuẩn sau:

Salmoncllaiabsence trong 25 g: n = 5,c = 0, m = 0, M = 0

Trong đó:

n = số mẫu cần xét nghiệm;

m = giá trị ngưỡng cho số lượng vi khuẩn; kết quả được coi là thỏa đáng nếu số lượng vi khuẩn trong tất cả các mẫu không vượt quá m;

M = giá trị tối đa cho số lượng vi khuẩn; kết quả được coi là thỏa đáng nếu số lượng vi khuẩn trong một hoặc nhiều mẫu từ M trở lên; và c = số lượng mẫu mà số lượng vi khuẩn có thể nằm trong khoảng từ m đến M, nếu số lượng vi khuẩn của các mẫu khác là m hoặc ít hơn thì vẫn coi là chấp nhận được.

Sản phẩm không chứa thành phần GMO chưa được Trung Quốc phê duyệt

Thay mặt Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn;

Chữ ký:

Ngày: